

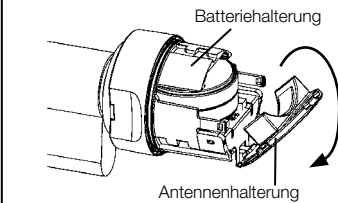
<p>DIGITALER HALBZYLINDER 3061 – SC – SWISS ROUND.</p> <p>WICHTIGE HINWEISE.</p> <ul style="list-style-type: none"> Der Einbau und der Batteriewechsel dürfen nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden! Digitale Zylinder nicht mit Öl, Farbe oder Säuren in Verbindung bringen! Es sind nur Batterien zu verwenden, welche von SimonsVoss freigegeben sind! Die im digitalen Schließzylinder 3061 eingesetzten Batterien können bei Fehlbehandlung eine Feuer- oder Verbrennungsgefahr darstellen! Die Batterien nicht aufladen, öffnen, erhitzen oder verbrennen! Nicht kurzschließen! Alte bzw. verbrauchte Batterien fachgerecht entsorgen und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren! Ein Vertauschen der Polarität kann zu Beschädigungen des digitalen Zylinders führen! Bei einem Batteriewechsel immer alle Batterien erneuern! Der digitale Zylinder muss mit zwei Batterien betrieben werden! Bei einem Batteriewechsel die Kontakte der neuen Batterien nicht mit den Händen berühren. Verwenden Sie hierzu saubere und fettfreie Handschuhe. Zum Batteriewechsel ausschließlich den Montage-/Batterieschlüssel (Z4.SCHLUESSEL) verwenden. Wenn die Elektronikseite mit Feuchtigkeit in Berührung kommen kann, ist die Variante .WP zu verwenden. Für Beschädigungen der Türen oder der Komponenten durch fehlerhafte Montage übernimmt die SimonsVoss Technologies AG keine Haftung. Der digitale Zylinder darf nur für den vorgesehenen Zweck, das Öffnen und Verschließen von z.B. Türen, genutzt werden. Ein anderer Gebrauch ist nicht zulässig. Änderungen am Produkt durch den Nutzer dürfen nicht durchgeführt werden. Durch fehlerhaft installierte oder programmierte Zylinder kann der Zugang durch eine Tür versperrt werden. Für die Folgen fehlerhafter Installationen, wie nicht möglicher Zugang zu verletzten Personen, Sachschäden oder andere Schäden, haftet die SimonsVoss Technologies AG nicht. Änderungen bzw. technische Weiterentwicklungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Dokumentation wurde nach bestem Wissen erstellt, evtl. Fehler können aber nicht ausgeschlossen werden. Hierfür kann keine Haftung übernommen werden. Sicherheitshalber sollten sich Implantatträger bei ihrem Arzt über die mögliche Gefährdung durch Funk-Baugruppen (13,56 MHz) erkundigen. Sollten Abweichungen von Inhalten in Fremdsprachenversionen der Dokumentation bestehen, gilt im Zweifelsfalle das deutsche Original. 	<p>DIGITAL HALF CYLINDER 3061 – SC – SWISS ROUND.</p> <p>IMPORTANT INSTRUCTIONS.</p> <ul style="list-style-type: none"> Only trained specialists may fit and install Smart Handle or change the battery. Do not allow digital cylinders to come into contact with oil, paint or acids. Only use batteries which have been approved by SimonsVoss. The batteries used in Digital Locking Cylinder 3061 may pose a fire or burn hazard if handled incorrectly. Do not recharge, open, heat or burn these batteries. Do not short-circuit. Dispose of old and used batteries in the proper manner and store them out of children's reach. Damage may be caused to the digital cylinder if you reverse the polarity. Always replace both batteries when changing batteries. The digital cylinder must always be operated with two batteries. Do not touch the contacts on the new batteries with your hands when replacing the old ones. Use clean gloves free of fat or grease to handle the battery. Only use the installation/battery key (Z4.KEY) to replace the battery. The .WP version should always be used when the electronic side may come into contact with damp. SimonsVoss Technologies AG accepts no liability for damage caused to doors or components due to incorrect fitting or installation. This digital cylinder may only be used for its intended purpose: opening and locking access such as doors. No other use is permitted. The user must not modify the product in any way. Access through a door may be blocked due to incorrectly installed or incorrectly programmed cylinders. SimonsVoss AG is not liable for consequences of incorrect installation, such as blocked access to injured persons, physical damage or any other losses. Modifications or further technical developments cannot be excluded. This documentation has been compiled in accordance with the best knowledge available to us. However, errors cannot be ruled out. No liability is accepted in such cases. As a precaution, people who have implants should consult their doctor regarding any possible hazards caused by radio component assemblies (13.56 MHz). No liability is accepted in such cases. Should there be differences in the content of other language versions of this documentation, the German version applies in cases of doubt. 	<p>DEMI-CYLINDRE NUMÉRIQUE 3061 – SC DE PROFIL SUISSE.</p> <p>REMARQUES IMPORTANTES.</p> <ul style="list-style-type: none"> Le montage et le remplacement des piles doivent être exclusivement effectués par du personnel qualifié. Ne pas laisser le cylindre numérique au contact de l'huile, de peintures ou d'acides ! Seules les piles préconisées par SimonsVoss doivent être utilisées. Les piles utilisées dans le cylindre de fermeture numérique 3061 représentent un risque d'incendie ou de brûlure. Ne pas recharger, ouvrir, chauffer ou brûler ces piles ! Ne pas court-circuiter ! Éliminer les piles anciennes ou usées en respectant la réglementation en vigueur et les conserver hors de portée des enfants ! L'inversion de la polarité peut endommager le cylindre numérique ! Remplacer toujours la totalité des piles. Le cylindre numérique fonctionne au moyen de deux piles ! Lorsque vous changez les piles, veiller à ne pas toucher les contacts des nouvelles piles avec les mains. Utilisez pour cela des gants propres et non grasseux. Lors du remplacement des piles utiliser impérativement la clé de montage/clé de remplacement des piles (Z4.SCHLÜSSEL). Lorsque le côté électronique est susceptible d'entrer en contact avec de l'humidité, utiliser la variante .WP. SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les dommages causés aux portes ou aux composants en raison d'une installation impropre. Le cylindre numérique ne doit être utilisé qu'aux fins prévues, à savoir l'ouverture et la fermeture de portes. Toute autre utilisation est interdite. L'utilisateur ne doit procéder à aucune modification du produit. Un cylindre mal installé ou mal programmé peut bloquer un accès au niveau d'une porte. SimonsVoss Technologies AG décline toute responsabilité pour les conséquences d'installations impropres, comme par exemple l'accès impossible à des personnes blessées, à des dommages matériels ou à d'autres dommages. Les modifications et nouveaux développements techniques ne peuvent pas être exclus. La documentation a été préparée en toute bonne foi, des Les erreurs ne peuvent toutefois pas être exclues. Cela n'engage aucune responsabilité. Il est recommandé aux porteurs d'implants de s'informer auprès de leur médecin des risques possibles générés par les modules radio (13,56 MHz). Si le contenu de la documentation devait varier en fonction des versions en langues étrangères, alors la version allemande reste la seule pertinente en présence de doute. 	<p>DIGITALE HALVE CILINDER 3061 – SC – SWISS ROUND.</p> <p>BELANGRIJKE INSTRUCTIES.</p> <ul style="list-style-type: none"> De montage en het vervangen van batterijen mogen alleen uitgevoerd worden door deskundigen! Digitale cilinders niet in aanraking brengen met olie, verf, zuren, e.d. Er mogen uitsluitend batterijen worden gebruikt die SimonsVoss heeft vrijgegeven! De batterijen die in de digitale cilinder 3061 worden gebruikt, kunnen bij verkeerde behandeling tot brand- of verbrandingsgevaar leiden. Deze batterijen mogen niet worden opgeladen, geopend, verhit of verbrand! Niet kortsluiten! Oude en verbruikte batterijen moeten op de juiste manier als afval worden behandeld en mogen niet binnen bereik van kinderen worden bewaard. Verwisseling van de polariteit kan leiden tot beschadiging van de digitale cilinder. Bij vervanging van de batterijen altijd alle batterijen vervangen! De digitale cilinder moet bediend worden met twee batterijen. Bij een vervanging van de batterijen mogen de contacten van de nieuwe batterijen niet met de handen worden aangeraakt. Gebruik hiervoor schone, vetvrije handschoenen. Voor het vervangen van batterijen uitsluitend de montage-/batterij sleutel (Z4.SLEUTEL) gebruiken. Als de zijde met de elektronica met vocht in aanraking kan komen, moet altijd de variant .WP gebruikt worden. Voor beschadiging van deuren of componenten als gevolg van verkeerde montage aanvaardt SimonsVoss Technologies AG geen aansprakelijkheid. De digitale cilinder mag alleen voor het beoogde gebruik, het openen en sluiten van bijv. deuren, gebruikt worden. Een andersoortig gebruik is niet toegestaan. De gebruiker mag geen aanpassingen aan het product aanbrengen. Door foutief geïnstalleerde of geprogrammeerde cilinders kan de doorgang door een deur geblokkeerd zijn. Voor de gevolgen van verkeerde installatie, zoals geen toegang tot gewonden, materiële of andere schade is SimonsVoss Technologies AG niet aansprakelijk. Aanpassingen of nieuwe technische ontwikkelingen kunnen niet uitgesloten worden. De documentatie werd te goeder trouw vervaardigd. Eventuele fouten kunnen niettemin niet worden uitgesloten. Voor dergelijke fouten wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Voor de zekerheid moeten dragers van implantaten zich bij hun arts informeren over een eventueel risico door radiografische componenten (13,56 MHz). Indien afwijkingen van de inhoud in vertaalde versies van de documentatie optreden, geldt in geval van twijfel de tekst van het Duitse origineel. 	<p>SEMICILINDRO DI CHIUSURA DIGITALE 3061 – SC – SWISS ROUND.</p> <p>AVVISI IMPORTANTI.</p> <ul style="list-style-type: none"> Il montaggio e la sostituzione delle batterie devono essere eseguiti solo da personale specializzato e addestrato. Non porre i cilindri digitali a contatto con olio, vernici o acidi. Utilizzare solo batterie approvate da SimonsVoss. Le batterie utilizzate nel cilindro di chiusura digitale 3061 digitale possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto. Non ricaricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie. Non cortocircuicare. Smaltire le batterie esauste in modo corretto e conservarle fuori dalla portata dei bambini. L'inversione di polarità può causare danni al cilindro digitale. In caso di sostituzione delle batterie, cambiare sempre tutte le batterie. Il cilindro digitale funziona con due batterie. Nel sostituire le batterie, non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie. Utilizzare a tale scopo guanti puliti e privi di grasso. Per la sostituzione delle batterie, utilizzare esclusivamente la chiave di montaggio/per batteria (Z4.SCHLÜSSEL). La variante .WP va sempre utilizzata quando esiste la possibilità che la parte elettronica entri in contatto con l'umidità. SimonsVoss Technologies AG declina ogni responsabilità per danni a porte o componenti dovuti ad un montaggio scorretto. Il cilindro digitale può essere utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto, ossia l'apertura e la chiusura di porte. Non è ammesso un utilizzo diverso. È vietato apportare modifiche al prodotto da parte dell'utente. L'errato montaggio o l'errata programmazione del cilindro può determinare l'impossibilità di transito attraverso una porta. SimonsVoss Technologies AG declina altresì ogni responsabilità per le conseguenze di un'errata installazione, quali ad es. l'impossibilità di accedere a persone ferite, danni materiali o altri danni. Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici. La documentazione è stata redatta scrupolosamente, tuttavia non si possono escludere eventuali errori. A tale riguardo non si assume alcuna responsabilità. Per motivi di sicurezza, i portatori di pacemaker devono informarsi presso il proprio medico circa le possibili interferenze causate dai gruppi radio (13,56 MHz). In presenza di divergenze di contenuto nelle versioni in lingua straniera della documentazione, fa fede l'originale in tedesco. 	<p>SEMICILINDRO DE CIERRE DIGITAL 3061 – SC – REDONDO SUIZO.</p> <p>INDICACIONES IMPORTANTES.</p> <ul style="list-style-type: none"> La instalación y el cambio de pilas deben ser realizados únicamente por personal especializado. Evitar que los cilindros digitales entren en contacto con aceite, pintura o ácidos. Solo se pueden utilizar pilas que hayan sido autorizadas por SimonsVoss. Las pilas utilizadas en el cilindro digital de cierre 3061 pueden suponer peligro de incendio de quemaduras en caso de mala utilización. Abstenerse de recargar, abrir, calentar o quemar las pilas. ¡No cortocircuitar! Las pilas viejas o usadas se deben eliminar de un modo profesional y deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Si se intercambia la polaridad, se pueden producir desperfectos en el cilindro digital. Al cambiar las pilas, se deben sustituir siempre ambas. El cilindro digital se debe hacer funcionar con dos pilas. En caso de cambio de pilas, no tocar los contactos de las pilas nuevas con las manos. Para ello utilice guantes limpios y sin grasa. Para cambiar las pilas, utilizar exclusivamente la llave de montaje/pilas (Z4.SCHLUESSEL). La variante .WP se debe utilizar siempre que el lado electrónico pueda entrar en contacto con la humedad. SimonsVoss Technologies AG no asume ningún tipo de responsabilidad por desperfectos en las puertas o en los componentes provocados por un montaje incorrecto. El cilindro digital solo se puede utilizar para su uso previsto, la apertura y cierre de puertas. Queda prohibido cualquier otro tipo de uso. El usuario no debe realizar modificaciones en el producto. El acceso por una puerta puede quedar bloqueado si el cilindro está mal instalado o incorrectamente programado. SimonsVoss Technologies AG no asume ningún tipo de responsabilidad por las consecuencias derivadas de una instalación incorrecta, tales que la imposibilidad de acceso a personas heridas, daños materiales o cualquier otro tipo de daños. No se pueden descartar modificaciones o mejoras técnicas. Aunque la documentación ha sido elaborada según nuestro leal saber y entender, no se excluye la posibilidad de que pueda contener errores. En este sentido, tampoco se puede asumir ninguna responsabilidad. Para mayor seguridad, las personas con implantes deben informarse con su médico sobre los posibles peligros de las unidades de radio (13,56 MHz). Si existen divergencias de contenido en versiones de la documentación en otros idiomas, en caso de duda resultará válido lo indicado en el original alemán. 	<p>DIGITAL HALVCYLINDER 3061 – SC – SWISS ROUND.</p> <p>VIGTIGE OPLYSNINGER.</p> <ul style="list-style-type: none"> Montering og batteriskifte skal altid udføres af uddannet fagpersonale! Den digitale cylinder må ikke komme i kontakt med olie, maling eller syre! Benytt kun batterier, som er godkendt af SimonsVoss! Batterierne i låsecylinder 3061 kan udgøre en brand- eller forbrændingsfare ved forkert behandling! Batterierne må ikke oplades, åbnes, opvarmes eller brændes! Må ikke kortsluttes! Gamle og brugte batterier skal bortskaffes korrekt, og skal opbevares på et for barn utillgængeligt sted! Ombytning af polerne kan beskadige den digitale låsecylinder! Ved batteriskifte skal alle batterier altid udskiftes! Den digitale cylinder skal drives af to batterier! Ved batteriskifte må kontakterne på batteriet ikke berøres med hænderne. Brug rene og fedtfri handsker. Ved batteriskifte bruges udelukkende montage/batterinøglen (Z4.SCHLÜSSEL). Hvis elektroniksidens kan komme i forbindelse med fugt, skal variant WP altid anvendes. SimonsVoss Technologies AG påtager sig ikke noget ansvar i tilfælde af skade på dørene eller komponenterne grundet forkert montering. Den digitale cylinder må kun anvendes til det oprindelige formål, at åbne og lukke døre. Anden brug er ikke tilladt. Brugeren må ikke foretage ændringer på produktet. I tilfælde af forkert installerede eller programmerede cylinder kan adgangen til en dør være spærret. SimonsVoss Technologies AG hæfter ikke for tingsskader eller andre skader, så som manglende adgang til sårede personer, som følge af fejlagtig montering. Ændringer eller tekniske videreudviklinger kan ikke udelukkes. Dokumentationen er sammensat efter bedste videns, eventuelle fejl kan ikke udelukkes. Der kan ikke hæftes herfor. For en sikkerheds skyld skal personer, som anvender implantater, kontakte egen læge for oplysninger om mulige farer forårsaget af radioelementer (13,56 MHz). Hvis der er indholdsmæssige afvigelser i versionerne på fremmedsprog gælder den tyske original i tvivlstilfælde. 	<p>DIGITAL HALVCYLINDER 3061 – SC – SWISS ROUND.</p> <p>VIKTIG INFORMATION.</p> <ul style="list-style-type: none"> Montering og batteribyte får endast genomförs av utbildad fackpersonal. Den digitala cylindern får inte komma i kontakt med olja, färg eller syre! Använd endast batterier som är godkända av SimonsVoss. De batterier som används i den digitala låsecylindern 3061 kan orsaka brand eller brännskador om de hanteras på ett felaktigt sätt! Batterierna får därför inte återuppladdas, tas isär, värmas upp eller brännas. Kortslut inte batterierna. Gamla eller uttjänta batterier ska förvaras oåtkomligt för barn och avfallshanteras korrekt. Om batterierna sätts i med fel polaritet kan den digitala cylindern skadas. Byt alltid ut alla batterier vid ett batteribyte! Den digitala cylindern drivs med två batterier! När du sätter i nya batterier ska du se till att inte ta på batteriernas kontakter med händerna. Använd rena och fettfria handskar. Använd endast monterings-/batterinyckeln (Z4.SCHLUESSEL) för att byta batterier. När elektroniksidan kan komma i kontakt med fukt ska alltid WP-varianten användas. SimonsVoss Technologies AG ansvarar inte för skador på dörrar eller komponenter som uppstått till följd av felaktig montering eller installation. Den digitala cylindern får endast användas för avsett syfte, det vill säga för att öppna och stänga bland annat dörrar. Den får inte användas för andra ändamål. Användaren får inte genomföra ändringar på produkten. Felaktigt installerade eller programmerade cylinder kan leda till att dörrar spärras. SimonsVoss Technologies AG ansvarar inte för konsekvenserna av felaktig installation såsom spärrat tillträde till skadade personer, materiella skador eller andra typer av skador. Vi förbehåller oss rätten till ändringar eller tekniska anpassningar. Den här dokumentationen har ställts samman efter bästa förmåga, trots detta kan eventuella fel inte uteslutas helt. För denna typ av fel ansvarar vi ej. Av säkerhetsskäl bör personer som bär implantat informera sig hos sin läkare om potentiella risker som kan uppstå vid trådlösa komponenter (13,56 MHz). Om innehållet i versioner på andra språk än tyska avviker från den tyska originaltexten är det den tyska versionen som gäller vid tvksamheter.
<p>ALLGEMEIN.</p> <ul style="list-style-type: none"> Bei der Installation der digitalen Zylinder ist darauf zu achten, dass sich keine Störquellen im Umkreis befinden. Das Gehäuse des digitalen Zylinders darf im Außenbereich maximal 3 mm aus der Tür bzw. aus dem Beschlag herausstehen, gegebenenfalls ist eine Zylinder-rosette bzw. -beschlag zu verwenden. Bei der Montage auf keinen Fall gegen die Knäufe schlagen. Die Knäufe sind durch einen Bajonettverschluss verschlossen. Der digitale Zylinder wird fertig für den Einbau angeliefert. Die digitalen Zylinder vor dem Einbau programmieren! Zur Montage bzw. Demontage kann der Montage- als auch der Montage-/Batterieschlüssel verwendet werden. 	<p>GENERAL INFORMATION.</p> <ul style="list-style-type: none"> When installing the digital cylinder, ensure that there are no sources of interference in the surrounding area. The digital cylinder housing may only project a maximum of 3 mm from the door in outdoor areas; a cylinder escutcheon or fitting should be used if necessary. You must not strike the knobs when installing the cylinder. The knobs are locked into position by a bayonet mount. The digital cylinder is supplied ready for installation. Programme the digital cylinder before installation. Both the installation tool and the installation/battery key can be used to install or remove the cylinder. 	<p>GÉNÉRALITÉS.</p> <ul style="list-style-type: none"> Lors de l'installation du cylindre numérique, veillez à ce qu'il n'y ait aucune sources de perturbations dans les environs. Le boîtier du cylindre numérique ne doit dépasser à l'extérieur de la porte que de 3 mm au maximum. Le cas échéant, mettre une plaque d'ancrage ronde pour cylindre. Lors du montage, veiller à ne surtout pas heurter les boutons de porte. Les boutons de porte se ferment grâce à une fermeture à baïonnette. Le cylindre numérique est livré prêt à installer. Programmer le cylindre numérique avant le montage ! Pour le montage et respectivement le démontage, la clé de montage/clé de remplacement des piles peut également être utilisée. 	<p>ALGEMEEN.</p> <ul style="list-style-type: none"> Bij de installatie van de digitale cilinder moet erop gelet worden dat zich geen storingsbronnen in de directe omgeving bevinden. De behuizing van de digitale cilinder mag in het buitenbereik maximaal 3 mm uit de deur of het beslag steken. Eventueel dient een rozet of beslag voor de cilinder gebruikt te worden. Bij de montage mag nooit op de knoppen worden geslagen. De knoppen zijn gesloten met een bajonetsluiting. De digitale cilinder wordt klaar voor montage geleverd. De digitale cilinder voorafgaand aan de montage programmeren! Voor montage of demontage kan het montagegereedschap of de montage-/batterij sleutel worden gebruikt. 	<p>INDICAZIONI GENERALI.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nell'installazione del cilindro digitale, assicurarsi che nelle immediate vicinanze non vi siano fonti di disturbo. L'alloggiamento del cilindro digitale può sporgere esternamente dalla porta o dalla maniglia per un massimo di 3 mm; eventualmente utilizzare una rondella per cilindro o maniglia. Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo i pomoli. I pomoli sono chiusi mediante un bloccaggio a baionetta. Il cilindro digitale è fornito pronto per l'installazione. Programmare i cilindri digitali prima del montaggio! Per il montaggio o lo smontaggio è possibile utilizzare la chiave di montaggio e la chiave di montaggio/per batteria. 	<p>GENERALIDADES.</p> <ul style="list-style-type: none"> A la hora de instalar los cilindros digitales se debe procurar evitar la proximidad de fuentes de interferencias. La carcasa del cilindro digital no puede sobresalir más de 3 mm de la puerta o del herraje. Si es necesario, usar una roseta o un herraje para cilindro. Durante el montaje, en ningún caso se deben golpear los pomos. Los pomos están cerrados mediante un cierre de baioneta. El cilindro digital se suministra listo para el montaje. Programar los cilindros digitales antes de proceder a su montaje. Para el montaje y el desmontaje se puede usar tanto la llave de montaje como la llave de montaje/pilas. 	<p>GENERELT.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ved montering af den digitale cylinder skal man sikre sig, at der ikke er lydforstyrrende kilder i nærheden. Huset på den digitale cylinder må på det udvendige område være maks. 3 mm fra døren, respektive fra beslaget. Ellers skal der anvendes en cylinder-rosette eller -beslag. Slå aldrig på knoppen ved monteringen. Knopperne låses med bajonettlås. Den digitale cylinder leveres klar til montering. Den digitale cylinder skal programmeres inden montering! For at montere/afmontere kan man anvende monterings- eller monterings-/batterinøglen. 	<p>ALLMÄNT.</p> <ul style="list-style-type: none"> När du installerar den digitala cylindern ska du kontrollera att det inte finns lågfrekventa störkällor i närheten. På utsidan får den digitala låsecylinderns ytterhölje endast sticka ut högst 3 mm från dörren resp. cylindern. I annat fall kan en cylinderrosett eller ett cylinderbeslag användas. Slå aldrig på knopparna under monteringen. Knopparna är låsta med ett bajonettlås. Den digitala cylindern levereras färdig för montering. Programmera cylindern före installation! För montering resp. demontering kan både moteringsnyckeln och monterings-/batterinyckeln användas.

<p>MONTAGE.</p> <p>HINWEIS: DIE BATTERIEN SIND BEI LIEFERUNG BEREITS EINGEBAUT!</p> <p>Diese Montageschritte sind nur notwendig, wenn man den Zylinder nicht durch die Befestigung mit der Stulpschraube montieren kann.</p> <ol style="list-style-type: none"> Zylinder vorsichtig aus der Packung entnehmen. Mittels eines Werkzeugs (z.B. eines Schraubendrehers) jeweils in beide Kerben des Kunststoffplättchens zwischen Knauf und Gehäuse eingreifen und das Werkzeug unter leichtem Druck verdrehen. Somit wird das Plättchen zerstört. Reste der Kunststoffscheibe entfernen. Zylinder mittels einer berechtigten Smart-Card einkuppeln lassen. Im eingekuppelten Zustand Knauf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen (z.B. im eingebaute Zustand gegen das Schloss bzw. im nicht eingebaute Zustand Mitnehmerbart mit der Hand festhalten; siehe Bild Schritt 1). Knauf bis zum Anschlag Richtung Gehäuse drücken (Knacken hörbar! Wenn nötig Knauf mehrmals vor- und zurückziehen, bis ein Knacken auftritt; siehe Bild Schritt 2). Falls nötig, den Zylinder nochmals mittels einer berechtigten SmartCard einkuppeln lassen. Im eingekuppelten Zustand Knauf gegen den Uhrzeigersinn drehen und gegen den Anschlag verspannen (siehe Bild Schritt 3). Im verspannten Zustand den Knauf (inkl. Innenrohr) vom Gehäuse wegziehen (siehe Bild Schritt 4). Demontieren Sie gegebenenfalls die Beschläge an der Tür. Den Zylinder durch das Schloss schieben und mit der Stulpschraube im Einsteck-schloss befestigen. Beschläge gegebenenfalls wieder montieren. Die auf dem Innenrohr befindlichen Metallplättchen entfernen und ein Kunststoffplättchen auf das Innenrohr schieben (Die benötigten Kunststoffplättchen befinden sich in der Verpackung!). Die entfernten Metallplättchen auf das Innenrohr schieben, so dass sich ein Kunststoffplättchen und eine je nach Zylinder variierende Anzahl von Metallplättchen auf dem Innenrohr befinden. Innenrohr mit dem Knauf vorsichtig von Außen durch den Beschlag bis zum Anschlag in das Gehäuse schieben. Mit berechtigter SmartCard Zylinder einkuppeln lassen. Im eingekuppelten Zustand Knauf leicht gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis das Innenrohr in das Gehäuse einrastet. <p>Tipp: Durch gleichzeitiges Ziehen und Hin- und Herdrehen prüfen, ob der Einrastvorgang erfolgreich stattgefunden hat.</p> <p>Bei der Montage unbedingt darauf achten, dass sich nur ein Kunststoffplättchen und die genaue Anzahl von Metallplättchen wie bei der Demontage auf dem Innenrohr befinden! Das Kunststoffplättchen muss direkt am Knauf anliegen.</p>	<p>INSTALLATION.</p> <p>PLEASE NOTE: BATTERIES ARE ALREADY INSTALLED WHEN THE CYLINDER IS DELIVERED.</p> <p>These installation tasks are only necessary if you cannot fit the cylinder by fastening it with the screw.</p> <ol style="list-style-type: none"> Carefully remove the cylinder from its packaging. Using a tool such as a screwdriver, grip into the two slots in the plastic disc between the knob and the housing and turn the tool while applying a little pressure. This breaks the disc. Remove the remains of the plastic disc. Engage cylinder using an authorised smart card. While the knob is engaged, turn it anti-clockwise until it will turn no more (e.g. towards the lock when installed or holding the cam bit with your hand when not installed; see Step 1 in the diagram). Press knob towards housing until it stops (you will hear a click. If necessary, move knob backwards and forwards several times until you hear a click; see Step 2 in the diagram). If needed, engage the cylinder once more using an authorised smart card. While the knob is engaged, turn it anti-clockwise and apply pressure against the stop position (see Step 3 in the diagram). While applying pressure, pull the knob (including inside tube) from the housing (see Step 4 in the diagram). Remove the door fittings if necessary. Push the cylinder through the lock and fasten in the mortise lock with the fastening screw. Mount the fittings again where necessary. Remove the metal discs on the inside tube and push a plastic disc onto it instead. You will find the required plastic discs in the supplied package. Push the removed metal discs onto the inside tube, so that a plastic disc and a varying number of metal discs, depending on the cylinder type, are on the inner tube. Carefully push inner tube with the knob through the fitting and into the housing from the outside until it stops. Engage cylinder using an authorised smart card. While the knob is engaged, press it gently against the housing while turning clockwise at the same time until the inside tube clicks into place in the housing. <p>Tip: Check that the tube has locked into position correctly by pulling the knob while turning it backwards and forwards.</p> <p>When installing, ensure that only one plastic disc and the same number of metal discs are on the inner tube as when you took it apart. The plastic disc must be placed directly on the knob.</p>	<p>MONTAGE.</p> <p>REMARQUE : À LA LIVRAISON, LES PILES SONT DÉJÀ INSTALLÉES !</p> <p>Ces étapes de montage ne sont nécessaires que s'il n'est pas possible de fixer le cylindre au moyen de la vis de maintien.</p> <ol style="list-style-type: none"> Sortez avec précaution le cylindre de l'emballage. À l'aide d'un outil (par ex. un tournevis) s'enclencher dans les deux rainures de la plaque en plastique entre le bouton de porte et le boîtier et vriller l'outil en exerçant une légère pression. La plaque est ainsi détruite. Retirer le reste du disque en plastique. Coupler le cylindre au moyen d'une Smart-Card autorisée. Lorsque le couplage est effectué, tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (par ex. lorsqu'il est installé contre la serrure et quand il n'est pas installé, le tenir avec la main, voir photo étape 1). Pressez le bouton de porte en direction du boîtier jusqu'à ce qu'il s'enclenche (jusqu'à entendre un clic ! Si nécessaire insérer et retirer plusieurs fois le bouton de porte jusqu'à ce qu'un enclenchement soit perceptible ; voir image étape 2). Si nécessaire, coupler à nouveau le cylindre au moyen d'une SmartCard autorisée. Lorsque le couplage est effectué, tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et pousser contre la butée (voir image étape 3). Lorsque l'état est tendu (y compris le tube intérieur) retirer le bouton de porte du boîtier (voir image étape 4). Démonter si nécessaire la gâche de la porte. Pousser le cylindre dans la serrure et le fixer au moyen de la vis de maintien. Remonter la gâche si nécessaire. Retirer les plaques métalliques se trouvant sur le tube intérieur et faire glisser une plaque en plastique sur le tube intérieur (les plaques en plastique requises se trouvent dans l'emballage !). Faire glisser les plaques métalliques retirées sur le tube intérieur, de sorte qu'une plaque en plastique et un certain nombre de plaques en métal (variant en fonction des cylindres) se trouvent sur le tube intérieur. Faire glisser avec précaution le tube intérieur avec le bouton de porte de l'extérieur, au travers la gâche jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans le boîtier. Coupler le cylindre au moyen d'une Smart-Card autorisée. Lorsque le couplage est effectué, tourner le bout on de porte contre le boîtier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le tube intérieur s'enclenche dans le boîtier. <p>Conseil : examiner simultanément en tirant avec précaution et en faisant tourner de droite à gauche, si le processus d'enclenchement a été effectué avec succès.</p> <p>Lors de l'installation veiller absolument à ce qu'il y ait seulement une plaque de plastique et le nombre exact de plaques métalliques sur le tube intérieur, tout comme lors du démontage ! La plaque en plastique doit être appliquée directement sur le bouton de porte.</p>	<p>MONTAGE.</p> <p>LET OP: BIJ LEVERING ZIJN DE BATTERIJEN REEDS AANGEBRACHT!</p> <p>Deze montagehandelingen zijn alleen nodig als de cilinder niet door bevestiging met de manchetschroef gemonteerd kan worden.</p> <ol style="list-style-type: none"> Cilinder voorzichtig uit de verpakking nemen. Een stuk gereedschap (bijv. een schroevendraaier) in beide inkepingen van het kunststof plaatje tussen de knop en de PZ-behuizing plaatsen en onder lichte druk draaien. Op die manier wordt het plaatje kapot gemaakt. De restanten van de kunststof schijf verwijderen. De halve cilinder met behulp van een bevoegde SmartCard vrij laten schakelen. In de vrijgeschakelde toestand de knop tegen de klok in tot de aanslag draaien (bijv. in gemonteerde staat tegen het slot, dan wel in niet gemonteerde staat de meenemer met de hand vasthouden; zie foto, stap 1). Knop tot de aanslag in de richting van de behuizing duwen (knak te horen! Indien nodig de knop meermaals naar voren en achteren trekken, tot een knak te horen is; zie foto, stap 2). Indien nodig de cilinder nog een keer met een bevoegde SmartCard vrij laten schakelen. In vrijgeschakelde toestand de knop tegen de klok in draaien en tegen de aanslag spannen (zie foto, stap 3). Onder spanning de knop (incl. binnenbuis) van de behuizing weg trekken (zie foto, stap 4). Demonteer eventueel ook het beslag op de deur. De cilinder door het slot schuiven en met de manchetschroef in het steekslot aanbrengen. Indien nodig het beslag weer monteren. De metalen plaatjes die zich op de binnenbuis bevinden verwijderen en een kunststof plaatje op de binnenbuis schuiven (de benodigde kunststof plaatjes zijn in de verpakking te vinden). Het verwijderde metalen plaatje op de binnenbuis schuiven zodat zich een kunststof plaatje en een per cilinder variërend aantal metalen plaatjes op de binnenbuis bevinden. De binnenbuis met de buitenknop behoedzaam van buiten door het beslag tot aan de aanslag in de behuizing schuiven. De cilinder met behulp van een bevoegde SmartCard vrij laten schakelen. In vrijgeschakelde toestand de knop licht tegen de behuizing duwen en tegelijk met de klok mee draaien totdat de binnenbuis in de behuizing inrast. <p>Tip: Door tegelijk aan de knop te trekken en heen en weer te draaien, kunt u controleren of de binnenbuis met succes ingerast is.</p> <p>Bij de montage moet u erop letten dat er zich maar één kunststof plaatje en het exacte aantal metalen plaatjes als bij het demontieren op de binnenbuis bevinden! Het kunststof plaatje moet direct tegen de knop liggen.</p>	<p>MONTAGGIO.</p> <p>NOTA: AL MOMENTO DELLA CONSEGNA, LE BATTERIE SONO GIÀ MONTATE.</p> <p>Queste operazioni di montaggio sono necessarie solo se non si può montare il cilindro fissandolo con la vite di ritenuta.</p> <ol style="list-style-type: none"> Estrarre con cautela il cilindro dall'imballo. Inserire un attrezzo (ad es. un cacciavite) nelle tacche della piastrina in plastica posta fra il pomolo e l'alloggiamento e ruotare l'attrezzo facendo forza leggermente. In questo modo la piastrina viene rotta. Rimuovere i residui della rondella in plastica. Far accoppiare il cilindro con una Smart-Card autorizzata. In condizione accoppiata, ruotare il pomolo in senso antiorario fino in battuta (ad es. in condizione montata contro la serratura o in condizione non montata tenere fermo con la mano l'ingegno del dente di trascinamento; vedere figura Fase 1). Premere il pomolo fino in battuta in direzione dell'alloggiamento (si udirà un rumore secco. Se necessario, far uscire e rientrare il pomolo più volte fino a percepire un rumore secco; vedere figura Fase 2). All'occorrenza accoppiare il cilindro ancora una volta con una SmartCard autorizzata. In condizione accoppiata, ruotare il pomolo in senso antiorario e bloccare contro la battuta (vedere figura Fase 3). In condizione bloccata, sfilare il pomolo (compreso il tubo interno) dall'alloggiamento (vedere figura Fase 4). Smontare eventualmente le maniglie dalla porta. Spingere il cilindro attraverso la serratura e fissarlo nella serratura ad incasso con la vite di ritenuta. Rimontare eventualmente le maniglie. Rimuovere le piastrine metalliche che si trovano sul tubo interno e spingerle sopra una piastrina in plastica (Le piastrine in plastica necessarie sono contenute nell'imballo). Spingere le piastrine metalliche rimosse sul tubo interno in modo che una piastrina in plastica e un determinato numero di piastrine metalliche, variabile a seconda del cilindro, si trovino sul tubo interno. Spingere con cautela nell'alloggiamento il tubo interno con il pomolo da fuori fino in battuta attraverso la maniglia. Accoppiare il cilindro con una SmartCard autorizzata. In condizione accoppiata, premere leggermente il pomolo contro l'alloggiamento e contemporaneamente ruotarlo in senso orario finché il tubo interno si innesta nell'alloggiamento. <p>Consiglio: tirando e ruotando contemporaneamente avanti e indietro, verificare che la procedura di innesto si sia svolta correttamente.</p> <p>Durante il montaggio prestare attenzione che sul tubo interno si trovi solo una piastrina in plastica e il numero corretto di piastrine metalliche, come per lo smontaggio. La piastrina in plastica deve toccare direttamente il pomolo.</p>	<p>MONTAJE.</p> <p>NOTA: LAS PILAS VIENEN INSTALADAS DE FÁBRICA.</p> <p>Estos pasos de montaje solo son necesarios si no se puede montar el cilindro a través de la sujeción con el tornillo embutido.</p> <ol style="list-style-type: none"> Retirar con cuidado el cilindro del embalaje. Encajar una herramienta (p. ej. un destornillador) en las dos muescas de la plaquita de plástico entre el pomo y la carcasa y girar la herramienta presionando ligeramente. De este modo, la plaquita se rompe. Retirar los restos del disco de plástico. Embragar el cilindro con una tarjeta Smart-Card autorizada. Girar el pomo embragado en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta el tope (p. ej., si está montado, contra la cerradura o, si no está montado, sujetar el dispositivo de arrastre con la mano; véase ilustración, paso 1). Empujar el pomo hasta el tope en dirección hacia la carcasa (chascido audible. Si fuera necesario, meter y sacar varias veces el pomo hasta que se oiga el chascido; véase ilustración, paso 2). En caso necesario, embragar de nuevo el cilindro con una tarjeta SmartCard autorizada. Girar el pomo embragado en sentido contrario al de las agujas del reloj y tensarlo contra el tope (véase ilustración, paso 3). Retirar el pomo tensado (incl. tubo interior) de la carcasa (véase ilustración, paso 4). Si procede, desmonte los herrajes de la puerta. Insertar el cilindro a través de la cerradura y sujetarlo con el tornillo embutido dentro de la cerradura empotrable. Si procede, vuelva a montar los herrajes. Retirar las plaquitas metálicas que hay en el tubo interior e introducir en él una plaquita de plástico (las plaquitas de plástico necesarias se encuentran dentro del embalaje). Introducir en el tubo interior las plaquitas metálicas retiradas de tal modo que, en su interior, haya una plaquita de plástico y un número variable de plaquitas metálicas dependiendo del cilindro. Introducir con cuidado en la carcasa el tubo interior y el pomo desde afuera a través del herraje hasta alcanzar el tope. Embragar el cilindro con una tarjeta Smart-Card autorizada. Presionar un poco el pomo embragado contra la carcasa y, simultáneamente, girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el tubo interno encaje en la carcasa. <p>Consejo: comprobar tirando y girando a un lado y a otro al mismo tiempo si se ha producido un encaje perfecto.</p> <p>En el montaje se debe procurar que en el tubo interior solo haya una plaquita de plástico y la misma cantidad de plaquitas de metal que durante el desmontaje. La plaquita de plástico debe reposar directamente sobre el pomo.</p>	<p>MONTERING.</p> <p>BEMÆRK: BATTERIERNE ER ALLEREDE ISAT VED LEVERING!</p> <p>Disse monteringsstrin er kun nødvendige hvis man ikke kan montere cylinderen vha. befæstigelsen på manchetskruen.</p> <ol style="list-style-type: none"> Fjern forsigtigt cylinderen fra emballagen. Ved hjælp af et værktøj (f. eks. en skrue-trækker) drejes med et let tryk på begge kærver i kunststofpladen mellem knoppen og huset. Folgelig ødelægges den lille skive. Resterne af kunststofskiven fjernes. Cylinderen tilkobles ved hjælp af et berettiget SmartCard. I tilkoblet tilstand drejes knoppen mod uret indtil den falder i hak (f. eks. i indbygget stand mod låsen, og i ikke-indbygget standfastholdes medbringeren med hånden; se billede trin 1). Knoppen trykkes indtil anslag i retning af huset (hørbart knæk! Hvis nødvendigt trækkes knoppen flere gange frem og tilbage, indtil der lyder et knæk; se billedet trin 2). Om nødvendigt tilkobles cylinderen en gang til med et berettiget SmartCard. I tilkoblet stand drejes knoppen mod uret, og spændes mod anslaget (se billedet trin 3). Knoppen (inkl. indvendigt rør) trækkes væk fra huset i spændt tilstand (se billede trin 4). Afmonter om nødvendigt beslagene på døren. Før cylinderen igennem låsen og fastgør med manchetskruen i indstikslåsen. Retirar el pomo embragado en el sentido contrario al de las agujas del reloj y tensarlo contra el tope (véase ilustración, paso 3). Retirar el pomo tensado (incl. tubo interior) de la carcasa (véase ilustración, paso 4). Si procede, desmonte los herrajes de la puerta. Insertar el cilindro a través de la cerradura y sujetarlo con el tornillo embutido dentro de la cerradura empotrable. Si procede, vuelva a montar los herrajes. Retirar las plaquitas metálicas que hay en el tubo interior e introducir en él una plaquita de plástico (las plaquitas de plástico necesarias se encuentran dentro del embalaje). Introducir en el tubo interior las plaquitas metálicas retiradas de tal modo que, en su interior, haya una plaquita de plástico y un número variable de plaquitas metálicas dependiendo del cilindro. Introducir con cuidado en la carcasa el tubo interior y el pomo desde afuera a través del herraje hasta alcanzar el tope. Embragar el cilindro con una tarjeta Smart-Card autorizada. Presionar un poco el pomo embragado contra la carcasa y, simultáneamente, girarlo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que el tubo interno encaje en la carcasa. <p>Tip: Ved et samtidigt træk og drejen frem og tilbage af knoppen afprøves, om den er faldet korrekt i hak.</p> <p>Vigtigt: pas på ved montagen, at der kun er en kunststofskive og det samme antal metalskiver som ved demonteringen på inderørret! Kunststofskiven skal ligge lige op ad knoppen.</p>	<p>INSTALLATION.</p> <p>OBSERVERA: BATTERIERNA ÄR REDAN INSTALLERADE VID LEVERANS!</p> <p>Följande monteringssteg är endast nödvändiga om cylindern inte kan monteras med cylinderskruven.</p> <ol style="list-style-type: none"> Ta försiktigt ut cylindern ur förpackningen. Haka i ett verktyg (t.ex. en skruvmejsel) i de båda urtagen på plastbrickan mellan knopp och ytterhölje och vrid på verktyget samtidigt som du trycker lätt. Detta gör så att plastbrickan går sönder. Avlägsna alla plastrester. Koppla in cylindern med hjälp av ett behörigt SmartCard. När cylindern är inkopplad ska du vrida knoppen moturs så långt det går (i monterat skick ska du vrida mot låset, i ej monterat skick ska du hålla fast medbringerens kam med handen, se bild steg 1). Tryck knoppen så långt det går i riktning mot ytterhöljet (det knäpper till! Vid behov kan du dra knoppen fram och tillbaka flera gånger tills det knäpper till; se bild steg 2). Koppla in behov in cylindern igen med hjälp av ett behörigt SmartCard. När cylindern är inkopplad ska du vrida knoppen moturs och spänna åt mot anslaget (se bild steg 3). I spånt tillstånd ska du dra bort knoppen (inkl. inderör) från ytterhöljet (se bild steg 4). Demontera vid behov beslagen på dörren. Stick in cylindern genom låset och fäst den i instickslåset med cylinderskruven. Sätt fast beslagen igen. Ta bort plastbrickorna på inderörret och skjut en plastbricka på inderörret (plastbrickorna finns i förpackningen!). Skjut de borttagna metallbrickorna på inderörret så att en plastbricka och ett varierande antal metallbrickor (beroende på typen av cylinder) befinner sig på inderörret. Skjut inderörret med knoppen försiktigt från utsidan genom beslaget och ända fram till anslaget. Låt cylindern koppla in med ett behörigt SmartCard. När cylindern är inkopplad ska du trycka knoppen lätt mot cylinderns ytterhölje och samtidigt vrida medurs tills inderörret hakar i höljet. <p>Tips: Kontrollera om inderörret hakat i ordentligt genom att dra på knoppen och vrida den fram och tillbaka.</p> <p>Under monteringen måste du alltid kontrollera att det endast finns en plastbricka och det exakta antalet metallbrickor som under demonteringen på inderörret. Plastbrickan måste ligga an direkt mot knoppen.</p>
<p>SIGNALTÖNE.</p> <p>2 kurze Töne + LED blinkt 2x kurz blau vor dem Einkuppeln und ein kurzer Ton nach dem Auskuppeln: signalisiert normale Betätigung</p> <p>Batteriewarnstufe 1: 8 kurze Töne + LED blinkt 8x kurz rot vor dem Einkuppeln: Batterien sind bald leer. Batterien im Zylinder wechseln.</p> <p>Batteriewarnstufe 2: 30 Sekunden lang 8 kurze Töne + LED blinkt jeweils 2x kurz rot mit jeweils einer Sekunde Pause = Notbatteriewarnung. Batterien sind extrem entladen. Sofort die Batterien im Zylinder wechseln!</p> <p>Nach erstmaligem Auftreten der Batterie-warnstufe 2 können noch ca. 200 Öffnungen durchgeführt werden. Nach Erreichen dieser Öffnungsanzahl bzw. nach ca. 2 Wochen wechselt der Zylinder automatisch in den Freezemode.</p>	<p>AUDIBLE SIGNALS.</p> <p>2 short audible signals + LED flashing blue twice briefly before engaging and a short audible signal after disengaging: indicates normal activation.</p> <p>Battery Warning Level 1: 8 short audible signals + LED flashing red briefly 8x before engaging: batteries will soon be empty. Replace batteries in the cylinder.</p> <p>Battery Warning Level 2: 30 seconds long 8 short audible signals + LED flashing red twice briefly with one second pause between each one = emergency battery warning. Batteries are almost completely empty. Replace batteries in the cylinder immediately.</p> <p>Once Battery Warning Level 2 has been emitted for the first time, the cylinder can be opened a maximum of 200 more times. After reaching this number of opening operations or after about 2 weeks, the cylinder automatically switches to freeze mode.</p>	<p>SIGNALUX SONORES.</p> <p>2 bips courts + diode LED clignote 2x bleu avant le couplage et 1 bip court après le découplage : actionnement normal.</p> <p>Niveau d'alerte 1: 8 signaux sonores courts + la diode LED clignote 8x brièvement rouge avant le couplage : piles presque entièrement déchargées. Changer les piles du cylindre.</p> <p>Niveau d'alerte 2 : 8 signaux sonores brefs émis durant 30 secondes + diode LED clignote brièvement 2x rouge avec une seconde de pause = alerte des piles. piles extrêmement déchargées. Remplacer immédiatement les piles du cylindre !</p> <p>Lorsque le niveau d'alerte des piles 2 retentit pour la première fois, env. 200 ouvertures peuvent être effectuées. Lorsque le nombre maximal est atteint et respectivement après environ 2 semaines, le cylindre passe automatiquement en mode Freeze.</p>	<p>AKOESTISCHE SIGNALEN.</p> <p>2 korte signalen + 2x kort blauw knipperen van de LED voor het vrijschakelen en een kort signaal na het uitschakelen: geeft normaal gebruik aan.</p> <p>Batterij-alarm stap 1: 8 korte signalen + LED knippert 8x kort rood voor het vrijschakelen: Batterijen zijn binnenkort leeg. Batterijen in de cilinder vervangen.</p> <p>Batterij-alarm stap 2: 30 seconden lang 8 korte signalen + LED knippert telkens 2x kort rood met elke keer een seconde pauze = noodbatterij-alarm. Batterijen zijn extreem leeg. Meteen de batterijen in de cilinder vervangen!</p> <p>Na het eerste optreden van alarmniveau 2 kunnen er nog max. 200 activeringen worden uitgevoerd. Na het bereiken van dit aantal of na 2 weken gaat de cilinder automatisch over tot de Freeze-modus.</p>	<p>SEGNALAZIONI ACUSTICHE.</p> <p>2 brevi segnali acustici + LED lampeggiante per 2 volte con luce blu prima dell'accoppiamento e un breve segnale acustico dopo il disaccoppiamento: indica un'attivazione normale</p> <p>Livello avviso batteria 1: 8 segnali acustici brevi + LED lampeggiante brevemente per 8 volte con luce rossa prima dell'accoppiamento: le batterie si stanno scaricando. Sostituire le batterie del cilindro.</p> <p>Livello avviso batteria 2: 8 brevi segnali acustici per 30 secondi + LED lampeggiante per 2 volte con luce rossa con una pausa di un secondo = avviso batteria di emergenza. Le batterie sono molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie del cilindro!</p> <p>Dopo che il livello di avviso batteria 2 è comparso per la prima volta, è possibile effettuare ancora circa 200 aperture. Dopo il raggiungimento di questo numero di aperture o dopo 2 settimane circa, il cilindro passa automaticamente alla modalità Freeze.</p>	<p>SEÑALES ACÚSTICAS.</p> <p>2 tonos cortos + LED parpadea 2 veces cortas en azul antes del embragado y un tono corto después del desembragado: señaliza accionamiento normal.</p> <p>Fase 1 de aviso de cambio de pila: 8 tonos cortos + LED parpadea 8 veces cortas en rojo antes del embragado: las pilas se van a agotar en breve. Cambiar las pilas del cilindro.</p> <p>Fase 2 de aviso de cambio de pila: Durante 30 segundos, ocho tonos cortos + LED parpadea 2 veces brevemente en rojo con una pausa de un segundo = advertencia de pila de emergencia. las pilas están prácticamente descargadas. Cambiar inmediatamente las pilas del cilindro.</p> <p>Tras la primera aparición del nivel de advertencia 2 de cambio de pila, aún se pueden efectuar aprox. 200 aperturas. Una vez alcanzado ese número de aperturas o tras aprox. 2 semanas, el cilindro cambia automáticamente al modo freeze.</p>	<p>SIGNALTONER.</p> <p>2 korte toner + LED blinker 2x kort blå før tilkobling og en kort tone efter frakobling: signalerer normal betjening</p> <p>Batteriadvarsel trin 1: Otte korte toner + LED blinker 8x kort rød inden tilkobling: Batterier er snart tomme. Skift batteri i cylinderen.</p> <p>Batteriadvarsel trin 2: I 30 sekunder otte korte toner + LED blinker 2x kort rød med et sekunds pause imellem = Nodbatteriadvarsel. Batterierne er ekstremt afladede. Skift straks batterierne i cylinderen!</p> <p>Når batteriadvarselstrin 2 vises for første gang, kan der udføres ca. 200 åbninger. Når dette antal er nået, respektive efter 2 uger, skifter cylinderen automatisk til freeze-modus.</p>	<p>LJUDSIGNALER.</p> <p>Två korta signaler + lysdioden blinkar blått två gånger före inkoppling och en kort signal efter urkoppling: signalerar normal aktivering</p> <p>Batterivarningsnivå 1: Åtta korta ljudsignaler + lysdioden blinkar rött åtta gånger före inkoppling: Batterierna är snart tomma. Byt ut batterierna i cylindern.</p> <p>Batterivarningsnivå 2: Åtta korta ljudsignaler under 30 sekunder + lysdioden blinkar rött två gånger med en sekunds paus = nödbatterivarning. Batterierna är extremt urladdade. Byt omedelbart ut batterierna i cylindern.</p> <p>När batteriet nått varningsnivå 2 för första gången kan dörren öppnas högst ytterligare ca 200 gånger. Efter detta antal öppningar resp. efter ca två veckor växlar cylindern automatiskt till freeze-läget.</p>

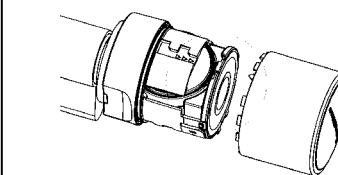
Im Freezemode hat nur noch der Schließanlagenadministrator die Möglichkeit, Zutritt zu erlangen, Nutzer-SmartCards werden nicht mehr angenommen (Näheres hierzu im Handbuch Zylinder-SC).

BATTERIEN WECHSELN.

- Den Montage-/Batterieschlüssel am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken). Achtung: Damit der Batterie-/Montageschlüssel in die Rastscheibe eingreifen kann, muss dieser plan an der Innenstirnfläche des Griffmuldenringes anliegen.
- Knauf festhalten und Batterie-/Montageschlüssel vorsichtig ca. um 30° im Uhrzeigersinn drehen (bis Sie ein Knacken vernehmen).
- Batterie-/Montageschlüssel vom Knauf entfernen.
- Griffmuldenring nach hinten Richtung Zylindergehäuse schieben, so dass er sich vom Knauf löst.
- Griffmuldenring festhalten, und Knauf ca. 10° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abziehen.
- Vorsichtig die Batteriehalterung zusammendrücken (dort, wo wie drei kleinen Pfeile zu erkennen sind) damit sich die Antennenhalterung entrastet.
- Die Antennenhalterung vorsichtig wegklappen (siehe Skizze), diese aber nicht mechanisch belasten.



- Optional: Falls eine Netzwerkkarte verbaut wurde, diese vorsichtig aus der Halterung ziehen.
- Die obere Batterie aus der Halterung ziehen.
- Um die zweite Batterie entfernen zu können, den Knauf um 180° drehen. Die Batterie fällt dann automatisch aus der Halterung.
- Die neuen Batterien mit den Pluspolen zueinander gleichzeitig in die Halterung schieben (Batterien bitte zügig wechseln). Die neuen Batterien nur mit sauberen und fettfreien Handschuhen berühren.
- Optional: Die Netzwerkkarte wieder einstecken, falls diese wie unter Punkt 8 beschrieben, entfernt wurde.
- Die Antennenhalterung wieder verrasten. Hierbei darauf achten, dass beide Seiten fest eingerastet sind.
- Knaufkappe wieder aufstecken (entsprechend den drei dreieckigen Markierungen, siehe Skizze) und im Uhrzeigersinn drehend (ca. 10°), befestigen.



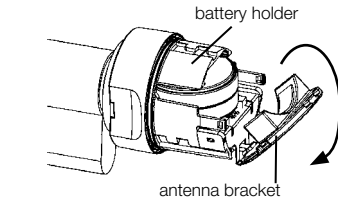
- Griffmuldenring wieder auf den Knauf schieben, so dass Knauf und Ring bündig abschließen.
- Den Batterie-/Montageschlüssel am Knauf so ansetzen, dass die beiden Nasen in die Öffnungen der Rastscheibe eingreifen (bei Bedarf Knauf drehen, bis beide Nasen des Schlüssels in den Knauf einhaken).
- Knauf durch eine Drehung um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn wieder verschließen (bis Sie ein Knacken vernehmen).

WEITERE TECHNISCHE HINWEISE ENTNEHMEN SIE BITTE DEM SYSTEMHANDBUCH.

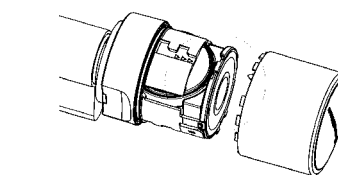
Only the lock system administrator can gain access in freeze mode. User smart cards are no longer valid (see the Cylinder SC manual for more information).

REPLACING BATTERIES.

- Place the installation/battery key on the knob in such a way that its two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth engage into the knob. Important: the installation/battery key must be placed flat on the inside front surface of the recessed grip ring to ensure that it can engage into the locking disc.
- Hold the knob firmly and carefully turn the installation/battery key about 30° in a clockwise direction (until you hear a click).
- Remove battery/installation key from the knob.
- Push recessed grip ring backwards towards the cylinder housing, so that it comes away from the knob.
- Hold recessed grip ring and turn knob anti-clockwise about 10° and remove.
- Carefully press the battery holder together where you see three small arrows, so that the antenna bracket disengages.
- Carefully fold the antenna bracket out (see diagram); do not apply any mechanical force to it.



- Optional: if a network card has been fitted, carefully remove it from the holder.
- Remove the top battery from the holder.
- Turn the knob 180°, so that you can remove the second battery. The battery will then automatically drop from the holder.
- Insert the new batteries at the same time with the positive poles next to each other; change the batteries as quickly as possible. Use clean gloves free of fat or grease to handle new batteries.
- Optional: if there is a network card as described in Step 8, you should now re-insert it.
- Carefully lock the antenna bracket back into place. In doing so, ensure that both sides lock firmly into place.
- Replace the knob cover (align the three triangle marks as in the diagram) and fasten by turning in a clockwise direction (about 10°).



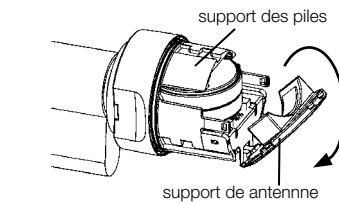
- Push recessed grip ring back onto the knob, so that the knob and ring close together in a flush fit.
- Place the installation/battery key on the knob in such a way that its two teeth lock into the openings in the locking disc; if necessary, turn the knob until both teeth of the key engage into the knob.
- Lock the knob into place again by turning it about 30° in an anti-clockwise direction (until you hear a click).

YOU CAN FIND FURTHER TECHNICAL INSTRUCTIONS IN THE SYSTEM MANUAL.

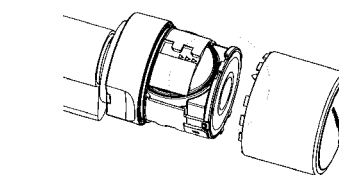
En mode Freeze, seul l'administrateur de l'installation de fermeture a la possibilité d'obtenir un accès, les utilisateurs de SmartCard ne seront plus acceptés (pour plus d'informations à ce sujet, consulter le manuel Cylindre-SC).

CHANGER LES PILES.

- Positionner l'outil de montage/la clé de remplacement des piles sur le bouton de telle sorte que les deux becs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton). Attention : afin que l'outil de montage/la clé de remplacement des piles puisse accéder au disque d'arrêt, il faut qu'il soit à plat sur le front intérieur de la bague.
- Maintenir le bouton et tourner avec précaution l'outil de montage/ la clé de remplacement des piles d'environ 30° dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic).
- Retirer du bouton de porte l'outil de montage/la clé de remplacement des piles.
- Pousser la bague vers l'arrière en direction du boîtier du cylindre afin qu'elle se détache du bouton de porte.
- Tenir la bague, puis tourner le bouton de porte d'env. 10° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la retirer.
- Presser délicatement le support des piles (là où se trouvent les trois petites flèches) afin que le support de l'antenne se débloque.
- Replier délicatement le support de l'antenne (cf. figure) sans toutefois exercer de contrainte mécanique sur celle-ci.



- Optionnel : si une platine de réseau a été installée, il faut la retirer délicatement du support.
- Retirer la pile du haut de son support.
- Pour pouvoir retirer la deuxième pile, tourner le bouton de porte à 180°. La pile tombe alors automatiquement du support.
- Insérer les piles neuves en même temps dans l'emplacement prévu à cet effet, les pôles plus en face l'un de l'autre (remplacer les piles le plus rapidement possible). Ne toucher les nouvelles piles qu'avec des gants propres et non graisseux.
- Optionnel : replacer la platine de réseau si cette dernière a été retirée comme décrit au point 8.
- Remettre en place le support de l'antenne. Veiller pour ce faire à ce que les deux côtés soient bien enclenchés.
- Remettre en place le cache du bouton (en fonction des trois repères triangulaires, cf. schéma) et le fixer en tournant (env. 10°) dans le sens des aiguilles d'une montre.



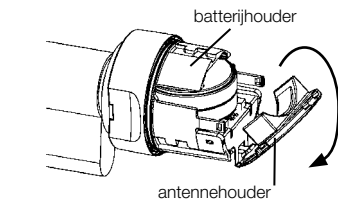
- Remettre la bague sur le bouton de porte de façon à ce que bouton et bague ne fassent qu'un.
- Positionner l'outil de montage/la clé de remplacement des piles sur le bouton de telle sorte que les deux becs rentrent dans les ouvertures du disque d'arrêt (au besoin, tourner le bouton de porte jusqu'à ce que les deux becs de la clé s'accrochent dans le bouton).
- Refermer le bouton de porte en tournant d'env. 30° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (jusqu'à entendre un clic).

POUR PLUS DE CONSEILS TECHNIQUES CONSULTER LE MANUEL DU SYSTÈME.

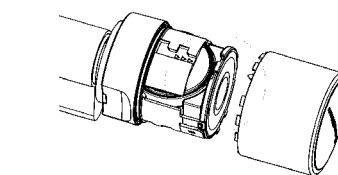
In de Freeze-modus kan alleen de systeem-beheerder van het sluitsysteem nog toegang krijgen, SmartCards van gebruikers worden niet meer geaccepteerd (meer informatie hierover in het manual Cilinder-SC).

BATTERIEN VERVANGEN.

- De montage-/batterij sleutel dusdanig aan de knop plaatsen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van het gereedschap in de knop inrasten). Let op: Om te zorgen dat de montage-/batterij sleutel in de schijf kan inrasten, moet deze vlak tegen het front aan de binnenkant van de ring met inkepingen liggen.
- Knop vasthouden en de montage-/batterij sleutel behoedzaam ca. 30° met de klok mee draaien (tot een knak is te horen).
- Montage-/batterij sleutel van de knop nemen.
- De ring met inkepingen naar achteren in de richting van de cilinder schuiven, zodat hij los komt van de knop.
- De ring met inkepingen vasthouden en de knop 10° tegen de klok in draaien en eraf trekken.
- Voorzichtig de batterijhouder dichtdrukken (waar de drie kleine pijlen te zien zijn), zodat de antennehouder vrij komt.
- De antennehouder voorzichtig opzij klappen (zie afbeelding) en niet mechanisch belasten.



- Optioneel: Wanneer een printplaat voor een netwerk is ingebouwd, moet deze behoedzaam uit de houder getrokken worden.
- De bovenste batterij uit de houder trekken.
- Om de tweede batterij te kunnen verwijderen, moet de knop 180° omgedraaid worden. De batterij valt dan vanzelf uit de houder.
- De nieuwe batterijen met de pluspolen naar elkaar toe tegelijk in de houder schuiven (batterijen zo snel mogelijk vervangen). De batterijen mogen alleen met schone, vetvrije handschoenen worden aangeraakt.
- Optioneel: De printplaat van het netwerk er weer insteken, wanneer deze zoals bij punt 8 omschreven werd verwijderd.
- De antennehouder weer laten inrasten. Hierbij opletten dat beide zijden goed zijn ingerast.
- De kap van de knop weer terug plaatsen (overeenkomstig de drie driehoekige markeringen, zie schets) en met de klok mee (ca. 10°) vastdraaien.



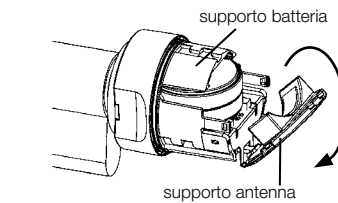
- De ring met inkepingen weer op de knop schuiven zodat de knop en de ring met elkaar zijn uitgelijnd.
- De montage-/batterij sleutel dusdanig aan de knop plaatsen dat de twee neuzen in de openingen van de schijf inrasten (indien nodig de knop draaien totdat beide neuzen van de sleutel in de knop inrasten).
- Knop door middel van een draai van ca. 30° tegen de klok in weer sluiten (tot u een knak hoort).

VERDERE TECHNISCHE INSTRUCTIES ZIJN TE VINDEN IN HET MANUAL VAN HET SYSTEEM.

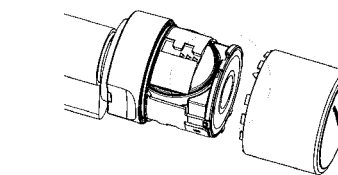
In modalità Freeze, solo l'amministratore dell'impianto di chiusura ha la possibilità di ottenere l'accesso, mentre le SmartCard utente non vengono più accettate (per maggiori informazioni, consultare il manuale del cilindro SC).

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE.

- Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo). Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.
- Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela la chiave di montaggio/per batteria di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco).
- Rimuovere la chiave di montaggio/per batteria dal pomolo.
- Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione dell'alloggiamento del cilindro in modo che si stacchi dal pomolo.
- Tenere fermo l'anello dell'impugnatura, ruotare il pomolo di circa 10° in senso antiorario e sfilarlo.
- Premere insieme con cautela il supporto batteria (nel punto in cui sono visibili le tre piccole frecce) per sbloccare il supporto antenna.
- Ribaltare con attenzione il supporto antenna (vedere schizzo) senza sollecitarlo meccanicamente.



- Opzionale: se è stata montata una scheda di rete, sfilarla con cautela dal supporto.
- Togliere con cautela la batteria superiore.
- Per rimuovere la seconda batteria, ruotare il pomolo di 180°. La batteria uscirà automaticamente dal supporto.
- Inserire le nuove batterie nel supporto contemporaneamente con i poli positivi l'uno verso l'altro (sostituire velocemente le batterie). Toccare le nuove batterie solo con guanti puliti privi di grasso.
- Opzionale: reinserire la scheda di rete se è stata tolta come descritto al Punto 8.
- Bloccare nuovamente il supporto dell'antenna. A tale riguardo, controllare che entrambi i lati siano ben innestati.
- Infilare nuovamente il cappuccio del pomolo (secondo le tacche triangolari, vedere schizzo), ruotandolo in senso orario (circa 10°).



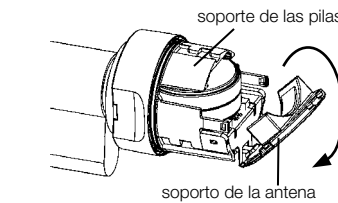
- Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo.
- Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo).
- Richudere il pomolo con una rotazione di circa 30° in senso antiorario (fino a percepire un rumore secco).

PER ULTERIORI INFORMAZIONI TECNICHE, CONSULTARE IL MANUALE DEL SISTEMA.

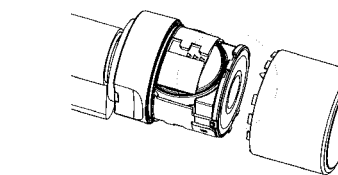
En modo freeze, solo el administrador en la instalación de cierre tendrá la posibilidad de solicitar acceso, y ya no se aceptarán tarjetas SmartCard de usuarios (para más información, véase el manual sobre los cilindros SC).

CAMBIAR LAS PILAS.

- Colocar la llave de montaje/pilas en el pomo de tal manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo). Advertencia: para que la llave de montaje/pilas pueda encajar en el disco de retención, debe quedar plana contra la superficie frontal interior del anillo empotrado de empuñadura.
- Sujetar el pomo y girar con cuidado la llave de montaje/pilas unos 30° en el sentido de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido).
- Quitar la llave de montaje/pilas del pomo.
- Desplazar hacia atrás el disco de empunadura en dirección a la carcasa del cilindro hasta que se desprenda del pomo.
- Sujetar el anillo empotrado de empuñadura, girar el pomo aprox. 10° en sentido contrario al de las agujas del reloj y extraer.
- Comprimir con cuidado el soporte de las pilas (allí donde se pueden reconocer las tres pequeñas flechas) para desenganchar así el soporte de la antena.
- Desplegar con cuidado el soporte de la antena (véase croquis), pero no someterlo a ninguna carga mecánica.



- Opcional: si se ha montado una platina de red, retirarla con cuidado del soporte.
- Sacar cuidadosamente la pila superior de su soporte.
- Para poder retirar la segunda pila, girar el pomo 180°. Entonces la pila cae automáticamente de su soporte.
- Introducir simultáneamente las nuevas pilas en el soporte, con los polos positivos el uno contra el otro (cambiar las pilas rápidamente). Usar guantes limpios y sin grasa para manipular las nuevas pilas.
- Opcional: volver a encajar la platina de red en caso de que esta se haya retirado tal como se describe en el punto 8.
- Volver a encajar el soporte de la antena. Al hacerlo, prestar atención para que quede firmemente encajado a ambos lados.
- Colocar de nuevo la tapa del pomo (teniendo en cuenta las tres marcas triangulares, véase croquis) y sujetar girando (aprox. 10°) en el sentido de las agujas del reloj.



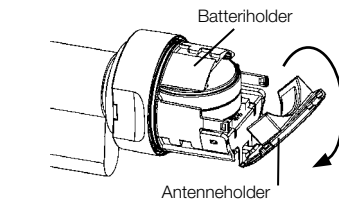
- Introducir de nuevo el anillo empotrado de empuñadura en el pomo hasta que como y anillo cierren al ras.
- Colocar la llave de montaje/pilas en el pomo de tal manera que ambos salientes encajen en las aberturas del disco de retención (en caso necesario, girar el pomo hasta que los salientes de la llave se enganchen en el pomo).
- Cerrar de nuevo el pomo girándolo unos 30° en el sentido contrario al de las agujas del reloj (hasta que se perciba un chasquido).

EN EL MANUAL DEL SISTEMA SE PUEDEN ENCONTRAR OTRAS INDICACIONES TÉCNICAS.

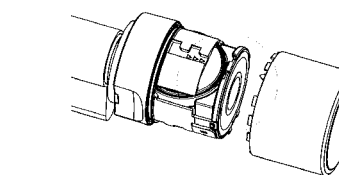
I freeze-modus er det kun lukkeanlægsadministratoren som har mulighed for at få adgang. Bruger-SmartCards accepteres ikke længere (ydligere oplysninger i Håndbog Cylinder-SC).

UDSKIFT BATTERIER.

- Montage/batterinøglen anbringes sådan på knoppen, at begge tapper griber ind i åbninger på knopsringsskiven (om nødvendigt drej knoppen indtil begge tapper i nogle falder i hak på skiven). Bemærk: For at batteri-/monteringsnøglen kan gribe fat i knopsring skiven skal det ligge plant op til knoppens inderside.
- Hold knoppen fast og drej forsigtigt batteri-/montageværktøjet ca. 30° i urets retning (indtil man fornemmer et klik).
- Fjern batteri-/montagenøglen fra knoppen.
- ++ skubbes bagud i retning mod cylinderhuset så den løses fra knoppen.
- Hold fast i griberiller og drej knoppen ca. 10° imod urets retning og træk den af.
- Tryk forsigtigt batteriholderen sammen (der hvor de tre små pile er markeret), så at antenneholderen klikker på plads.
- Klap forsigtigt antenneholderen væk (se skitse), dog uden at belaste den mekanisk.



- Valgfrit: Hvis der er bygget en netværksplatin skal denne fjernes forsigtigt fra holderen.
- Træk øverste batteri ud af holderen.
- For at kunne fjerne det andet batteri skal knoppen drejes med 180°. Batteriet falder automatisk ud af holderen.
- De nye batterier skubbes samtidigt ind i holderen med pluspolerne mod hinanden (skift venligst batterierne så hurtigt som muligt). Berør kun batterierne med rene og fedtfri handsker.
- Valgfrit: Stik netværksplatinen på plads igen, hvis den er blevet fjernet som beskrevet under punkt 8.
- Klik antenneholderen på plads igen. Vær sikker på at begge sider er klikket på plads.
- Knopkappen sættes på igen (svarende til den trekantede markering, se skitse), og drej den i urets retning (ca. 10°).



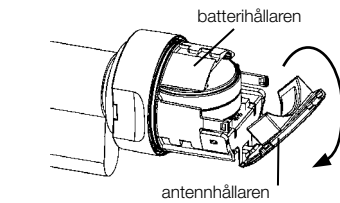
- Knopsring skubbes igen ind på knoppen, så knop og ring flugter.
- Montage/batterinøglen anbringes sådan på knoppen, at begge tapper griber ind i åbninger på knopsringsskiven (om nødvendigt drej knoppen indtil begge tapper i nogle falder i hak på skiven).
- Lås igen knoppen ved at dreje den ca. 30° i urets retning (indtil du hører et klik).

YDERLIGERE TEKNISKE ANVISNINGER FINDES I SYSTEMHÅNDBOGEN.

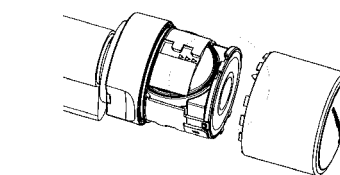
I freezeläget är det endast låssystemets administratör som har möjlighet till tillträde, användares SmartCards accepteras inte längre (närmare information finns i handboken till cylinder-SC).

BATTERIBYTE.

- Placera monterings-/batterinyceln på knoppen så att båda stiften hakar i öppningarna i spårskivan. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen. Observera: För att monterings-/batterinyceln ska kunna haka i spårskivan måste den ligga an plant mot greppringens framsida.
- Håll fast knoppen och vrid monterings-/batterinyceln ca 30° medurs (tills du kan känna att det knäpper).
- Ta bort monterings-/batterinyceln från knoppen.
- Skjut greppringen bakåt mot cylinderns ytterhölje så att den lossar från knoppen.
- Håll fast greppringen, vrid knoppen ca 10° moturs och dra av den.
- Tryck försiktigt samman batterihållaren (vi de tre små pilarna) så att antennhållaren hakar ur.
- Fäll försiktigt bort antennhållaren (se bild) men belasta den inte mekaniskt.



- Valfritt: Om ett nätverkskretskort är installerat ska du dra ut det försiktigt ur hållaren.
- Dra ut det övre batteriet ur hållaren.
- Vrid knoppen 180° för att kunna ta ut det andra batteriet. Batteriet faller ur hållaren automatiskt.
- Skjut in de nya batterierna i hållaren samtidigt med pluspolerna mot varandra (batterierna ska bytas ut så snabbt som möjligt). De nya batterierna får endast beröras med rena och fettfria handskar.
- Valfritt: Sätt i nätverkskretskortet igen om det har tagits ut enligt punkt 8.
- Haka i antennhållaren igen. Se till att båda sidorna har hakat i ordentligt.
- Sätt fast knoppens lock igen (i enlighet med de trekantiga markeringarna, se ritning) och vrid den medurs (ca 10°).



- Skjut greppringen på knoppen igen så att knopp och ring ligger kant i kant.
- Placera monterings-/batterinyceln på knoppen så att båda stiften hakar i öppningarna i spårskivan. Vid behov kan du vrida på knoppen tills de båda stiften hakar i knoppen.
- Stäng knoppen igen genom att vrida ca 30° moturs (tills du kan känna att det knäpper).

NÄRMARE TEKNISKA UPPGIFTER HITTAR DU I SYSTEMHÅNDBOKEN.